



OFF_PRESS
STRATEGY
2010 / 2011



OFF_ is a UK-based independent press, promoting contemporary creative writing in English and Polish translations, using multimedia and live events to celebrate reading and storytelling in different languages/genres around the world.

The aims of OFF_ are fivefold;

- encourage the reading of literature in translation
- bring writers together around an independent press
- create a bridge between English and Polish literary worlds
- publish books and anthologies under the OFF_Press banner
- use multimedia tools and networks to promote literature worldwide

OFF_ jest niezależnym wydawnictwem z siedzibą w Wielkiej Brytanii, które promuje współczesną twórczość literacką w przekładzie polskim i angielskim. Przez aktywną promocję literatury rozumiemy organizację wydarzeń literackich, wieczorów autorskich, spotkań z pisarzami tworzącymi w różnych językach, także z użyciem filmu i sztuk wizualnych.

OFF_ zamierza realizować pięć głównych założeń:

- *Skupiać pisarzy wokół niezależnego wydawnictwa*
- *Zachęcać brytyjskiego czytelnika do sięgania po przekłady literackie*
- *Stworzyć platformę wymiany kulturowej pomiędzy autorami piszącymi w różnych językach a publicznością brytyjską*
- *Publikować antologie książkowe i nowe tytuły*
- *Aktywnie promować literaturę niezależną za pomocą filmu, sztuk wizualnych i multimediiów.*

PUBLISHING / FILM / PROMOTION STRATEGY 2010 / 2011

MONTH	BOOK	FILM	EVENT
07 10	Anthologia_1 on sale, translating "Free Over Blood / Rafal Gawin"	Edit "Everything Poetry Still", script "Feast of Fools"	
08 10	Finalise content "FOB / FB", proofreading / typesetting	Edit "FoF", final cut "EPS"	
09 10	FOB / GB go to initial print	Shoot films with J Mansztajn, D Majer, G Kwiatkowski in PL	Poland, filming
10 10	Finalise OFF_JM content	Edit Mansztajn film	Launch "FOB / GB" Gniezno/London
11 10	Finalise OFF_DM content	Edit Majer film	Launch OFF_JM
12 10	Finalise OFF_GK content	Edit Kwiatkowski film	Launch OFF_DM
01 11	???	???	Launch OFF_GK
02 11	???	???	
03 11	???	???	
04 11	???	???	
05 11	???	???	
06 11	???	???	Open OFF_BAR in Warsaw

KEY:

- *All OFF_PRESS titles are published in English and Polish*
- *All are produced on a non-profit making basis, feeding all income from their sales back to the artists who created them*
- *All come with a free film on DVD, shot to fit the themes of each book*
- *The books and films are sold via the web, at discount prices, though bookstore distribution is being planned*
- *2011 will see OFF_PRESS moving into prose and non-translation titles*

“FREE OVER BLOOD”

OFF_ZESZYTY POETYCKIE ANTHOLOGY OF CONTEMPORARY POLISH POETRY

Containing names which only recently came to prominence (Mansztajn, Majer, Gawin, Lech, Lipinska), as well some of the most well known poets in Poland (Grzebalski, Wiedemann, Sosnowski, Tkaczyszyn-Dycki, Honet, Suska), this anthology will showcase 30 of the most vital voices in Polish poetry today.

Edited by Dawid Jung and Marcin Orlinski, published in association with Zeszyty Poetyckie, one of Poland's premier online/in print poetry promoters, the book will be accompanied by “Everything Poetry Still”, an hour long documentary film (on DVD) showing the editor and translator Marek Kazmierski as he travels the length and breadth of Poland, discovering some of the towns and landscapes which inspired the poets in the anthology, and actually translating the poems as he goes along.

Dawid Jung (born 1980 in Kleck) – poet, literary and theatre critic. Published since 1998, translated into, among others, English, Belorussian, French, German, Czech. Has lectured modern poetry at Collegium Europaeum Gnesnense. Winner of numerous competitions. Between 2000-2008 has studied classical solo vocals at music academies in Bydgoszcz and Gdansk. He lives in Gniezno, where he founded the Poetry Archive, gathering collections of Polish and international poetry. The founder and chief editor of the nationwide literary journal *Zeszyty Poetyckie*.

Dawid Jung (ur. 17 stycznia 1980 w Klecku) – poeta, edytor, krytyk literacki i teatralny. Debiutował w prasie w 1998 roku. Tłumaczony na kilka języków europejskich, w tym na angielski, białoruski, francuski, niemiecki, czeski (przez Alene Debicką). W latach 2003-2005 prowadził warsztaty z teorii współczesnej poetyki dla studentów Collegium Europaeum Gnesnense, gdzie był opiekunem prawnym Sekcji Literacko-Filozoficznej im. Władysława Nehringa. Laureat wielu konkursów. W latach 2000-2006 studiował śpiew solowy na Akademii Muzycznej w Bydgoszczy, następnie w latach 2006-2008 na Akademii Muzycznej w Gdańsku. Mieszka w Gnieźnie, gdzie powołał *Wszechnicę Poetycką* gromadzącą zbiory polskiej i obcej poezji. Założyciel i redaktor naczelny ogólnopolskiego pisma literackiego *Zeszyty Poetyckie*.



Marcin Orlinski, born. 1980. Poet, literary critic. Ma in Philosophy from Warsaw University. Winner of numerous literary awards. In receipt of a literary scholarship from the Minister of Culture. Editor of “Zeszyty Poetyckie”. His first collection of poems is entitled *Mumu humu* (Zielona Sowa, Kraków 2006). Has been published in, among others, “Gazeta Wyborcza”, “Tygodnik Powszechny”, “Przekrój”, “Odra”, “Twórczość”, “Akcent”, “Kresy”, “Topos” and several indie presses. Translated into English and Swedish. Lives and works in Warsaw.

Marcin Orlinski, ur. 1980. Poeta, krytyk literacki. Ukończył filozofię na Uniwersytecie Warszawskim. Laureat wielu ogólnopolskich nagród literackich. Stypendysta Ministra Kultury w dziedzinie literatury. Redaktor “Zeszytów Poetyckich”. Wydał tom wierszy *Mumu humu* (Zielona Sowa, Kraków 2006). Publikował m.in. w takich czasopismach, jak “Gazeta Wyborcza”, “Tygodnik Powszechny”, “Przekrój”, “Odra”, “Twórczość”, “Akcent”, “Kresy” czy “Topos”, a także w kilku wydawnictwach zwartych. Tłumaczony na język angielski i szwedzki. Mieszka i pracuje w Warszawie.



Rafał Gawin - "POEMS / WIERSZE"

OFF_ZESZYTY POETYCKIE

Rafał Gawin, a young poet from the industrial heartland of Poland's Lodz district, was the winner of the recent OFF_PRESS / Zeszyty Poetyckie Poetry Competition, and as such wins the publication of his own book of poems, in both original Polish and in English translation.

The book will be accompanied by "Feast of Fools", a documentary film on DVD, covering the recent poetry and indie arts festival organised by Dawid Jung, the editor of ZP, in Gniezno, a charming medieval town which was once Poland's capital.

This will be OFF_PRESS' first single author title

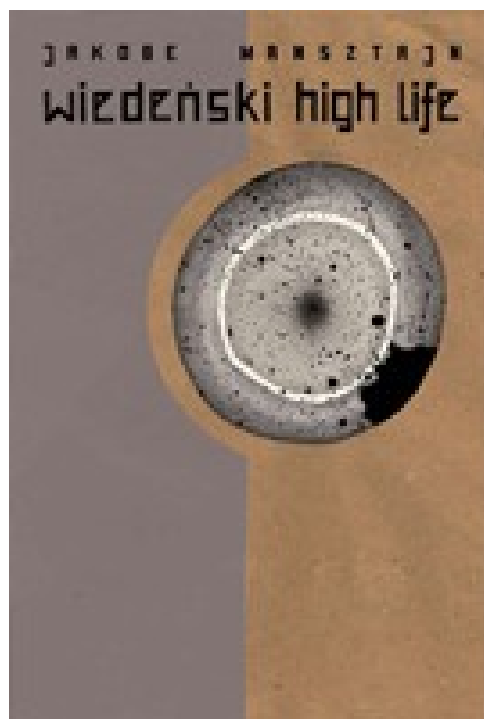
Rafał Gawin – born. 1984 in Lodz. Poet, critic, co-founder of "mŁodz Literacka", proofreader and editor of the quarterly journal of poetry and literary arts, "Arterie". He has published the booklet *Przymiarki* (Literary Bureau, Wrocław, 2009) and has been published in "Gazeta Wyborcza", "Odra", "Tygiel Kultury", "Opcje," "Kresy", "Fraza", "Red", "Portret", "Wyspa", "Arterie", "Wakat", "Cegla", *Biuro Literackie* and in anthologies *Na grani* (SPP OŁ, POS, Biblioteka "Arterii", Łódź 2008) and *Polów*. Debuted in 2010 (*Biuro Literackie*, Wrocław 2010). Has won various literary competitions, including the *Bierezin* and *T. J. Sulkowski Prize*. Currently living in *Justynow* and in *Lodz*.

Rafał Gawin – ur. 1984 r. w Łodzi. Poeta, okazjonalnie krytyk, współzałożyciel "mŁodzi Literackiej", korektor i redaktor poezji w kwartalniku artystyczno-literackim "Arterie". Wydał arkuusz *Przymiarki* (*Biuro Literackie*, Wrocław 2009). Publikował m.in. w "Gazecie Wyborczej", "Odrze", "Tyglu Kultury", "Opcjach", "Kresach", "Frazie", "Redzie", "Portrecie", "Wyspie", "Arteriach", "Wakacie", "Cegle" i internetowych stronach *Biura Literackiego* oraz w antologiach *Na grani* (SPP OŁ, POS, Biblioteka "Arterii", Łódź 2008) i *Polów*. Poetyckie debiuty 2010 (*Biuro Literackie*, Wrocław 2010). Nagradzany w konkursach, m.in. im. *J. Bierezina* i *T. Sułkowskiego*. Mieszka w *Justynowie* i w *Łodzi*.



Jakobe Mansztajn - "VIENNA HIGH LIFE"

WINNER OF THE 2010 SILESIUS PRIZE FOR BEST POETRY DEBUT OF 2009



Jakobe Mansztajn – born '82, poet, blogger, in youth a proponent, currently a dissident. Deputy editor of the literary quarterly "Korespondencja z ojcem", co-organiser of the cyclical poetry event K3 Sopot Slam, for which he has received the Andrzej Walentynowicz Award. He has been published in, among others, Tygodnik Powszechny, Portret, FA-art, Gazeta Wyborcza, Rita Baum, Pogranicza, Cegla. Author of the poetry collection "Vienna high life (Portret, 2009) for which he has received the prestigious 2010 Wrocław Silesius Award in the Début of the Year category, which has also been nominated for the Gdynia Literary Award in the Poetry category and received third place award for the best debut of 2009 "Złoty Środek Poezji". He comes from a working class family. A Kabbalist.

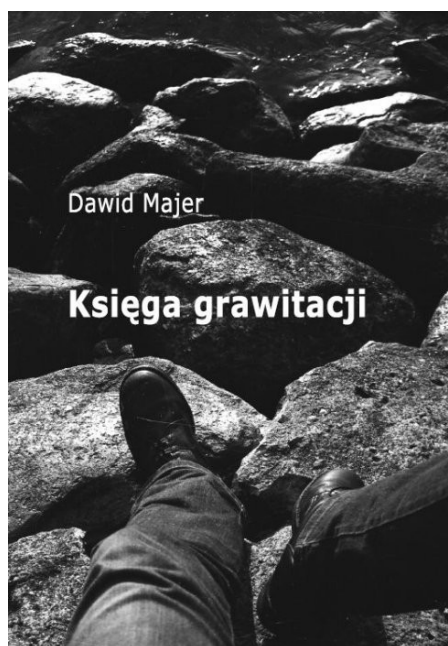
Jakobe Mansztajn – rocznik '82, poeta, bloger, w młodości zwolennik, obecnie dysydent. Zastępca redaktora naczelnego kwartalnika "Korespondencja z ojcem", współautor cyklicznej imprezy poetyckiej K3 Sopot Slam, za którą otrzymał nagrodę im. Andrzeja Walentynowicza. Publikował m.in. w Tygodniku Powszechnym, Portrecie, FA-arcie, Gazecie Wyborczej, Ricie Baum, Pograniczach, Cegle. Autor książki "Wiedeński high life" (Portret, 2009), za którą otrzymał Wrocławską Nagrodę Poetycką Silesius 2010 w kategorii "debiut roku", a także nominację do Nagrody Literackiej Gdynia w dziedzinie poezji i III nagrodę w konkursie na najlepszy debiut poetycki roku 2009 "Złoty Środek Poezji". Pochodzi z rodziny proletariackiej. Kabbalista.



fot. Natalia Mierzewska

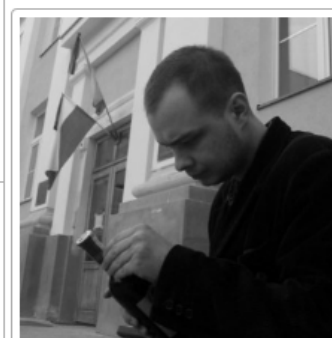
Dawid Majer - "BOOK OF GRAVITY"

WINNER OF THE Złoty Środek PRIZE FOR BEST POETRY DEBUT OF 2009



Dawid Majer – born 1981 in Gdynia. Ma in Philosophy from the University of Gdansk. Poet and journalist. His writing has been published in, among others, "[fo:pa]", "Autograf", "Portret", "Topos", "Migotania, przejaśnienia", "Wyspa", "Nowa Krytyka", "Fragile", "Kresy", "Tygiel Kultury", "Neurokultura.pl", "RED", "Tygodnik Powszechny", "Bliza", "Biuletyn Fotograficzny", "Pomorski Przegląd Gospodarczy", "Gazeta Wyborcza" and many web publications. His "Book of Gravity" was nominated for the prestigious Silesius Award as best poetry debut of 2009, while the jury of the IV National Literary Award „Złoty Środek Poezji” chose the volume as the best debut of 2009. Currently living between Gdansk and Kielce.

Dawid Majer - ur. 1981 w Gdynii. Ukończył filozofię na Uniwersytecie Gdańskim. Poeta i dziennikarz. Wiersze i publicystykę publikował m.in. w "[fo:pa]", "Autografie", "Portrecie", "Toposie", "Migotaniach, przejaśnieniach", "Wyspie", "Nowej Krytyce", "Fragile", "Kresach", "Tyglu Kultury", "Neurokultura.pl", "RED", "Tygodniku Powszechnym", "Blizie", "Biuletynie Fotograficznym", "Pomorskim Przeglądzie Gospodarczym", "Gazecie Wyborczej" oraz wielu portalach internetowych. "Księga grawitacji" była nominowana do prestiżowej nagrody Silesius w kategorii poetycki debiut roku 2009, zaś jury VI Ogólnopolskiego Konkursu Literackiego „Złoty Środek Poezji” uznało ten tom za najlepszy poetycki debiut książkowy roku 2009. Mieszka w Gdańsku oraz Kielcach.



Grzegorz Kwiatkowski - "EINE KLEINE TODESMUSIK"

EINE KLEINE TODESMUSIK Grzegorz Kwiatkowski



Grzegorz Kwiatkowski, born 1984 in Gdansk – poet, musician. Published his first collection of poems "The Crossing" in 2008, then "Eine Kleine Todesmusik" in 2009. Once upon a time, a street musician in Liverpool. Currently, a member of the group TrupaTrupa. Shortlisted for the prestigious Politika Passports (2009). Winner of the Young Artist of the Year in Gdansk (2009). Beneficiary of the Grazella Foundation scholarship (2009). Winner of numerous national poetry competitions (incl. Władysława Broniewskiego, Witolda Gombrowicza, Złoty Środek Poezji). Twice nominated by Gazeta Wyborcza for the Storm Of the Year prize (2008, 2009). Published in, among others, Tygodnik Powszechny, Gazeta Wyborcza, Dziennik, Topos i Odra.

Grzegorz Kwiatkowski (ur. 1984. w Gdańsku) – poeta, muzyk. Wydał tom wierszy "Przeprawa" (2008) oraz "Eine Kleine Todesmusik" (2009). W przeszłości muzyk na ulicach Liverpoolu. Obecnie członek zespołu TrupaTrupa. Zgłoszony do Paszportów Polityki (2009). Laureat Nagrody Miasta Gdańska dla Młodych Twórców (2009). Stypendysta Fundacji Grazella (2009). Laureat ogólnopolskich nagród poetyckich (m.in. Władysława Broniewskiego, Witolda Gombrowicza, Złoty Środek Poezji). Dwukrotnie nominowany przez Gazetę Wyborczą do nagrody Sztorm Roku (2008, 2009). Publikował m.in. w Tygodniku Powszechnym, Gazecie Wyborczej, Dzienniku, Toposie i Odrze.

